

1. Record Nr.	UNINA9910416525903321
Autore	Michel Ballard
Titolo	Europe et traduction / textes reunis par Michel Ballard
Pubbl/distr/stampa	Artois Presses Université, 1998 [Ottawa] : , : Presses de l'Universite d'Ottawa, , 1998 Baltimore, Md. : , : Project MUSE, , 2012 ©1998
ISBN	2-84832-454-6 2-7603-1589-4
Descrizione fisica	1 online resource (424 p.)
Collana	Collection Traductologie
Disciplina	809
Soggetti	Translating and interpreting - Congresses Translating and interpreting - Europe - History - Congresses Traduction - Congres Traduction - Europe - Histoire - Congres Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Papers from a conference, "Europe et traduction," held at the Universite d'Artois, March 21-23, 1996. Cf Presentation, p. [9].
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Presentation; « La traduction comme conscience linguistique et culturelle : quelques reperes »; « L'Homelie de Cambrai : ecriture bilingue et traduction dans les milieux irlandais du VII ^[sup(e)] siecle »; « Some reflections on the history of medieval translation »; « Sous l'invocation de William Tyndale : les Bibles de langues anglaise et ecossaise »; « Quelques traductions d'Ovide en Espagne, depuis Alphonse X au siecle d'or ou des vertus de l'infidelite »; « Renaissance Translation Strategies and the Manipulation of a Classical Text. Plutarch from Jacques Amyot to Thomas North » « Le classicisme francais face a l'Espagne » « Apres l'Edit de Fontainebleau : le role culturel des Huguenots en Grande-Bretagne au XVIII ^[sup(e)] siecle »; « Une 'mesure commune' des langues europeennes a l'age classique »; « La traduction de textes scientifiques francais au XVIII ^[sup(e)] siecle en Espagne. Quelques considerations sur la formation des vocabulaires scientifiques espagnols »; « Traduire

l'Europe en France entre 1810 et 1840 »; « Du pantheisme au surnaturalisme. Nerval traducteur de Goethe »; « Les traductions hongroises de l'œuvre de Chateaubriand »
« Getting translated : Nietzsche's Panama Canal » « La traduction du theatre jacobeen en France a la fin du XIX^(e) siecle, ou la decouverte d'un 'ocean de poesie' »; « Ernst Junger, Sur les falaises de marbre - Quelques reflexions sur la traduction francaise d'un chef-d'œuvre de la litterature allemande »; « Rudolf Borchardt (1877-1945) poete et traducteur plurilingue allemand»; « Mediation et culture minoritaire : les traducteurs allemands de Roumanie au XX^(e) siecle »; « La traduction comme Ethos europeen : le cas de Paul Celan »
« Anthologies de regions d'Europe : un outil de decouverte ? » « La culture europeenne telle qu'elle est representee dans Les Aventures d'Asterix et la traduction anglaise de cette bande dessinee »; « Traduction juridique en Pologne : affrontement de deux mondes distincts »; « Mouvances eurolinguistiques. Cas de la Finlande »; « La recherche traductologique en Espagne. Une tentative de bilan provisoire 1985-1995 »; « Mario Wandruszka ou la stylistique comparee dans une perspective europeenne »; « Europe, traduction et specificites culturelles »
« Le modele de la traduction en Europe : realites et potentialites » « La formation des traducteurs pour l'Europe d'aujourd'hui et de demain »; « La traduction litteraire : sa specificite, son actualite, son avenir en Europe »; « L'Europe comme traduction »; Notices sur les auteurs; Table Des Matieres

Sommario/riassunto

La traduction est un phenomene central pour l'Europe telle qu'elle est en train de se construire : elle assure les echanges entre etats sans qu'une langue commune donne l'impression d'une hegemonie quelconque ou d'un abandon des identites nationales. Cet attachement a la notion d'identite tout en menageant les echanges culturels est une constante de l'histoire europeenne et ces echanges passes, fondees sur la traduction, font que la construction de l'Europe ne se reduit pas a la creation d'une entite economique et politique : elle possede une dimension humaine et culturelle specifique, qu
